

# 評 CBETA 電子大正藏

臺灣大學歷史系副教授 周伯戡

佛學研究中心學報

第七期 (2002.07)

頁 379-390

©2002 國立臺灣大學文學院佛學研究中心  
臺北市

---

頁  
379 評 CBETA 電子大正藏

佛學研究中心學報第七期 (2002.07)

## 提要

在今年一月十八日至二十日所舉行的第四屆中華國際佛學會議上，中華電子佛典協會(CBETA)正式出版了大正藏正藏，即 1 至 55 冊，以及第 85 冊的光碟片。日本佛教學者從 1924 年五月至 1928 年十一月所完成正藏部分，竟為 CBETA 歷時不過四年，由惠敏法師總縮全事，投入無數人力、物力、資金，領導僧俗，共同奮鬥，克服中文造字，軟體作業環境不斷改變的困難，終於這部佛教界最重要的大藏經電子化，讓法身常住於現代科技，佛光普照於虛擬空間 (cyberspace)。

本人承 CBETA 不棄，新版每每一出現 (1-33 冊的 WIN98 版，1-55 冊的搶鮮版，測試版，以及現在的正式版)，立刻得到 CBETA 無償使用，在此先向 CBETA 致最深的謝意。據惠敏法師以及杜正民先生告知，在正式版之後，將出版「學術版」，一次改正可能的錯誤，並補上大正藏刊行的校勘。本人不敏，在長期使用電子佛典之餘，提供一些愚見，拋磚引玉，期盼更多人為此劃時代的成就提出更精闢的看法，或許可供未來的學術版編輯參考。我的淺見僅限於 HTML 格式上的電子大正藏，因為此格式在電子版上有最大的功能。此外，本人不是電腦專家，對電腦技術上各種問題，無從置喙。

我們首先要感謝電子版體貼的設計，下列諸端，從第一版起，即為使用者不勝讚嘆歡喜。(1) 方便佛經的閱讀。任何人可以透過所附的丁福保《佛學大辭典》

和日本東洋學園大學的 Charles A. Muller 教授的《東亞佛學名相辭典》，來瞭解佛教各名相的意義。(2) 方便論文的撰寫。它和微軟的 WORD

文書軟體結合，使用者利用「引用複製」的功能迅速把所需的經文摘引到撰述的論文中，使寫作者免於經文輸入之苦。所引用的經文格式完全符合國際佛學論文引用的標準，這包含經名、引文在大正藏的卷數、編號、頁數、欄位、行數。使此電子佛典成為佛學論文寫作的必備之工具。(3) 便於檢查他人之研究。對他人所引的經文是否正確，只要點選「GO TO」，輸入論文所提示的大正藏的冊數、頁數、欄位，即可檢查作者是否引文正確，以省翻書檢查之苦。(4) 便於檢索。任何人可以輸入某一名相於「收尋」的欄位中，即可查出該名相在整本藏經或某一分部內的所在，以及上下經文關係。

最後一項功能尤為使用者稱道。蓋漢文的佛典、論著浩如煙海，學者一直苦於從龐大的佛教文獻中，找到相關的文句與資料。因此「強記」為優秀佛教研究者的研究條件之一。然而人的記憶不是很可靠，因此古時大德作品中的經文常與文本有所出入。日本佛學界為了克服這困難，從 1943 年起，長達近五十年 (1945-1956 年中斷十二年) 的時間由六所佛教大學編成了大藏經索引共三十一冊，幫助學者檢索藏經內特定的資料。今天，天賦的超強記憶力，和日本學術界長期奮鬥所產生的索引，現在為電子佛典所終結，我們不禁為今日科技對傳統人文研究所做的幫助不禁驚嘆不已。

\* \* \* \* \*

CBETA 電子大正藏有上述資訊科技的優點，但也有文本上的缺點。缺點來自兩方面：(1) 電子佛典「覆刻」大正藏，(2) 電子佛典沒有輸入大正藏最主要的《勘同目錄》，也沒有完整的輸入大正藏《總索引》。它只輸入佛經在大正藏中的編號、書名、冊號、卷頁數、譯著者姓名。相反的，電子佛典的主編者自己編了一個電子版的經錄。這個經錄，依我愚見，不但與大正藏經錄相去甚遠，在文本比較方面上，恐怕比傳統經錄的《開元錄》和《閱藏知津》也不能比擬。讓我進一步申論上面兩個個人的看法。

( I )、覆刻